



# Übersetzer- und Dolmeterschule Köln

## ANMELDUNG zum Ausbildungsbeginn Wintersemester 20..../ ....

.....  
Vor- und Zuname

.....  
Geburtsdatum                      Geburtsort                      Staatsangehörigkeit

.....  
PLZ, Wohnort

.....  
Straße, Hausnummer

.....  
Telefon    Email



## AUSBILDUNGSZIEL (zutreffendes bitte ankreuzen und gewünschte Sprache angeben)

- Externenprüfung geprüfter Fremdsprachenkorrespondent (m/w) IHK in der Sprache .....
- Externenprüfung staatlich geprüfter Übersetzer (m/w) in der Sprache .....
- Externenprüfung staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher (m/w) in der Sprache .....

**VERTRAGSABSCHLUSS:** Ich erkenne die Anmeldung als bindend für den Ausbildungsbeginn an. Der Vertrag wird für die Dauer des Lehrganges geschlossen. Der Vertrag wird gültig nach schriftlicher Bestätigung der Anmeldung und durch die Zulassung. Die Zulassung erfolgt schriftlich. Vertragsbeginn ist das Zustellungsdatum der Zulassung. Die beigelegten Ausbildungsbedingungen und die aktuelle Schulordnung des RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH sind Bestandteil des Vertrages.

**RÜCKTRITTSRECHT:** Vor Beginn der Ausbildung besteht ein Rücktrittsrecht vom Vertrag bis zum 14. Tag nach der Zulassung. Die Schule behält sich den Rücktritt vor, wenn der ggf. erforderliche Aufnahmetest nicht bestanden wird.

**KÜNDIGUNGSBEDINGUNGEN:** Der Ausbildungsvertrag kann beiderseits mit einer Frist von 8 Wochen zum jeweiligen Ablauf eines Semesters gekündigt werden. Die Kündigung soll mit Einschreibebrief erfolgen. Besteht ein Studierender die Abschlussprüfung/Aufstiegsprüfung nicht, so haben sowohl er als auch die Schulleitung innerhalb von 10 Tagen nach Bekanntgabe des Ergebnisses an den Prüfling das Recht, den Ausbildungsvertrag zu kündigen. Die gleiche Ausbildungsstufe kann vorbehaltlich einer Sondergenehmigung durch die Schulleitung nicht mehr als einmal wiederholt werden.

**GEBÜHRENAHLE:** Der Studierende (m/w) ist zur Zahlung der Gebühren gemäß Gebührenordnung verpflichtet, und zwar unabhängig von den Leistungen Dritter. Es bleibt dem Schulträger vorbehalten, die Gebühren, die zur Kostendeckung des Haushaltes dienen, anzupassen.

**ABSCHLUSS:** Die Abschlusszeugnisse werden durch die entsprechenden prüfenden Stellen – IHK; Amt für Lehrerbildung, Darmstadt; Regierungspräsidium Karlsruhe – ausgestellt.

**GERICHTSSTAND:** Für Ansprüche, die im Wege des Mahnverfahrens geltend gemacht werden, wird Köln als Gerichtsstand ausdrücklich und rechtsverbindlich vereinbart. Änderungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder unwirksam werden, werden dadurch die Vertragsbestimmungen im übrigen nicht berührt.

\*



.....  
Unterschrift des Erziehungsberechtigten\*\*      Unterschrift des Studierenden (m/w)      Ort und Datum

\* Von den angehängten bzw. auf der homepage [www.dolmeterschule-koeln.de](http://www.dolmeterschule-koeln.de) veröffentlichten Ausbildungsbedingungen, sowie von der Gebührenordnung habe ich Kenntnis genommen und erkenne sie durch meine Unterschrift als verbindlich an.

\*\* ERKLÄRUNG DES GESETZLICHEN VERTRETERS: Mit der Anmeldung meiner Tochter / meines Sohnes bin ich einverstanden. Zugleich verpflichte ich mich, die fälligen Gebühren gesamtschuldnerisch zu tragen.



## ERKLÄRUNG UND STATISTIK

Hiermit erkläre ich, dass ich bisher noch nicht an einer der o.g. Ausbildungen an einer anderen Schule und an einer entsprechenden staatlichen Abschlussprüfung teilgenommen habe.

Vor- und Zuname

Ort

Datum

Unterschrift

## VORBILDUNG

Eine BERUFSAUSBILDUNG oder STUDIUM liegen vor:  ja  nein  ohne Abschluss

Berufsausbildung

Studium

## SCHULBILDUNG

- Fachoberschulreife Abschluss (Monat/Jahr): .....
- Fachhochschulreife Abschluss (Monat/Jahr): .....
- Allgemeine Hochschulreife Abschluss (Monat/Jahr): .....

## SPRACHVORKENNTNISSE

 (Angaben bitte in Jahren, bei Abitur zusätzlich LK oder GK)

- Englisch .....
- Spanisch .....
- Türkisch .....
- Französisch .....
- Russisch .....

Nichtdeutsche Schulabschlüsse müssen den deutschen Schulabschlüssen als gleichwertig durch die zuständige Bezirksregierung anerkannt werden.

## STATISTIK

Eine kurze Frage.

Ich bin auf die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln durch folgendes aufmerksam geworden:

- Arbeitsagentur / Berufsberatung in: .....
- Internet .....
- Inserat in... ..
- Sonstiges .....



## AUSBILDUNGSBEDINGUNGEN

1. Zulassungsvoraussetzungen: Abitur oder Fachhochschulreife. Bei Mittlerer Reife oder einem gleichwertigen Bildungsabschluss muss ein Aufnahmetest abgelegt werden, um die erforderlichen Kenntnisse in der Fremdsprache nachzuweisen.

2. Das RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH verpflichtet sich zur Unterrichtsleistung entsprechend den Festlegungen in den jeweiligen Ausbildungs- und Prüfungsverordnungen in der gültigen Fassung. Die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln hat die Aufgabe, Kenntnisse und Fähigkeiten zu vermitteln, die zum Erreichen des Ausbildungszieles erforderlich sind. Sie führt die Ausbildung in einer durch ihren Zweck gebotenen Form planmäßig, zeitlich und sachlich gegliedert so durch, dass das vorgesehene Ausbildungsziel erreicht werden kann.

Die Lehrgangsteilnehmer (m/w) sind für die Erfüllung der Aufgaben der Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln nach Maßgabe ihrer Fähigkeiten und in Zusammenarbeit mit allen der Schule Angehörigen mitverantwortlich.

3. Unterrichtsstunden, die durch Krankheit der Lehrkräfte, durch höhere Gewalt oder sonstige schulische Veranstaltungen ausfallen, werden soweit wie möglich nachgeholt. Ein Anrecht darauf besteht nicht. Ebenso besteht in solchen Fällen kein Anrecht auf Reduzierung oder Vergütung von Gebühren.

4. Die Schule behält sich vor, Unterrichtsstunden zu verlegen oder durch andere Lehrkräfte durchführen zu lassen.

5. Die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln hat das Recht, den Lehrgang vor Beginn abzusagen, wenn eine Teilnehmerzahl von 15 für das gewählte Ausbildungsziel nicht erreicht wird oder wenn andere wichtige, nicht von der Schule zu verantwortende, Gründe vorliegen.

6. Die Lehrgangsteilnehmer (m/w) sind auf dem Weg zur Schule, während des Lehrbetriebes und auf dem Heimweg gegen Unfall versichert. Eine Haftung für Kleidungsstücke, Fahrräder und Kraftfahrzeuge sowie Geldbörsen und Wertgegenstände kann von der Schule nicht übernommen werden.

7. Die Lehrgangsteilnehmer (m/w) verpflichten sich,  
7.1 an den Lehrveranstaltungen regelmäßig teilzunehmen und sich zu bemühen, die Kenntnisse und Fähigkeiten zu erwerben, die erforderlich sind, das Ausbildungsziel zu erreichen,

7.2 die im Rahmen des Ausbildungsplanes aufgetragenen Arbeiten sorgfältig auszuführen,

7.3 den Weisungen zu folgen, die im Rahmen des Ausbildungszieles von weisungsberechtigten Personen erteilt werden,

7.4 die für die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln geltenden Ordnungen zu beachten,

7.5 schuleigene Unterrichtsmittel und Einrichtungen pfleglich zu behandeln,

7.6 sich zu bemühen, demokratische Spielregeln zu wahren und in Verantwortung für das Ganze der Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln zu handeln,

7.7 Störungen der Lehrveranstaltungen zu unterlassen,

7.8 fällige Gebühren termingerecht zu zahlen.

8. Wenn ein Teilnehmer (m/w) in seinem Verhalten diesen Verpflichtungen wiederholt zuwiderhandelt oder sie grundsätzlich nicht mehr anerkennt, ist die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln berechtigt, das Ausbildungsverhältnis fristlos zu kündigen. In diesen Fällen sind die vollen Semestergebühren zu zahlen.

9. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung: Die hier erhobenen Daten werden ausschließlich für die Belange der Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln auf Datenträger gespeichert und maschinell gemäß § 28 BDSG ausgewertet. Eine Übermittlung an Dritte erfolgt nur, soweit dies durch Rechtsvorschrift zwingend erforderlich ist.



## MERKBLATT

Für eine Anmeldung schicken Sie uns bitte folgende ausgefüllte Formulare und Unterlagen zu:

- 1. Anmeldung
- 2. Schulabschlusszeugnis  
Liegt das Abschlusszeugnis noch nicht vor, schicken Sie uns bitte Ihr letztes Schulzeugnis.  
Das Abschlusszeugnis schicken Sie uns bitte unmittelbar nach Erhalt in beglaubigter Kopie zu.
- 3. ggf. Zeugnisse über das Maschinenschreiben
- 4. vollständiger Lebenslauf
- 5. Kopie des Personalausweises oder Reisepasses
- 6. zwei Lichtbilder  
Bitte schreiben Sie Ihren Namen auf die Bildrückseite.
- 7. Erklärung, Berufsausbildung, Schulbildung, Statistik
- 8. die Aufnahmegebühr (gleichzeitige Überweisung)

## AB IN DIE POST

Schicken Sie diese Unterlagen bitte an:

Übersetzer- und Dolmeterschule Köln  
Universitätsstraße 1  
50937 Köln

## BERATUNG

Für ein Beratungsgespräch stehen wir nach telefonischer Terminabsprache gerne zur Verfügung.

Telefon: 0221. 22 20 60 83



## GEBÜHRENORDNUNG

### Beschluss

über die Gebührenordnung der Übersetzer- und Dolmeterschule Köln  
durch die Geschäftsführung des RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH vom Februar 2011.

## GEBÜHREN

01	Aufnahmegebühr .....	90,00 €
02	Teilnehmerentgelt für den einjährigen Lehrgang geprüfter Fremdsprachenkorrespondent (m/w) bei Einmalzahlung: .....	4.680,00 €
	oder in 12 monatlichen Raten zu: .....	395,00 €
03	Teilnehmerentgelt für den zweijährigen Lehrgang staatlich geprüfter Übersetzer (m/w) bei Einmalzahlung: .....	9.360,00 €
	oder in 24 monatlichen Raten zu: .....	395,00 €
04	Teilnehmerentgelt für den zweijährigen Lehrgang staatlich geprüfter Übersetzer (m/w) und Dolmetscher (m/w) bei Einmalzahlung: .....	10.075,00 €
	in 12 monatlichen Raten zu: .....	395,00 €
	und 12 weiteren monatlichen Raten zu: .....	455,00 €
05	Bearbeitungsgebühr bei Rücktritt vom Vertrag .....	90,00 €*
06	Gebühr bei Abmeldungen während der Ausbildung: Teilnehmerentgelt entsprechend den Vertragsbedingungen	
07	Prüfungsgebühren entsprechend der Gebührenordnung der prüfenden Stellen	
08	Pro Studienjahr entstehen Kosten für Fachliteratur in Höhe von ca. 150,00 € bis 200,00 €.	

## BANKVERBINDUNG

Eine Änderung der Gebühren bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn, Konto-Nr.: 14 902 035 BLZ 370 501 98

\* Rücktritt unbedingt schriftlich mitteilen.